

# An Amzer

VOLUME 4 N° 52 AUTOMNE 2005

## DU BRUIT DANS LAN- DERNEAU?

*"Nous n'avons pas attendu les bons remèdes du docteur Le Lay pour bouger,..."*

## UNE TEMPÊTE DANS UN VERRE D'EAU



Les propos de monsieur Le Lay vus par la rédaction.

A lire en page 3.

## La sélection de Pierrick DES ACTUALITÉS À VOIR & ECOU- TER

A lire en page 4

Compte rendu de la fête des bretons qui se déroulait à Montréal en mai dernier.

A lire en page 5.



## La FEST-YVES

**05 novembre 2005**

# festnoz

## d'Halloween

A partir de midi, diffusion en direct de Quimper en Bretagne du **cyber festnoz** avec dans l'après midi :

**Concert Zikko...  
Fest-noz  
Bagad Beuzeg  
David Pasquet Group  
Sonerien Du  
Plantec**

A partir de 19h,  
Fest Noz live avec :

## L'An Des Vents

Crêpes, galettes, cidre, pâtisseries et spécialités bretonnes disponibles toute la journée pour accompagner vos danses !

au Collège Marie de France  
4635 Chemin Queen Mary  
Montréal

Info : [bzh@colba.net](mailto:bzh@colba.net)  
ou (514) 990-1037

**Unions des Bretons du Canada**

## Le mot du président...

Nous voici à l'aube de la nouvelle saison 2005-2006. Notre Union se structure et de nouvelles activités voient le jour. En plus des ateliers de danses, des rencontres mensuelles informelles ont vu le jour. Les cours de langue bretonne vont débiter le mois prochain et notre ami Pierrick nous propose des soirées «jam» où l'on pourra chanter, faire de la musique et danser tout à loisir. Nous aurons ainsi la possibilité de nous rencontrer toutes les semaines, sans compter nos festou-noz et fest-Yves. N'oubliez pas non plus la sortie cueillette de pommes organisée par notre amie Catherine.

Toujours au niveau des nouveautés, la confection de notre journal est l'œuvre de nos membres y compris l'infographie. Nos nouveaux adhérents nous apportent chaque jour de nouvelles compétences et des possibilités d'accroître nos activités.

Toutefois, ces activités sont essentiellement concentrées sur Montréal et sa région. Nous recevons régulièrement des demandes de compatriotes vivant à Québec, Ottawa et Toronto souhaitant pouvoir bénéficier aussi d'activités culturelles bretonnes. Un des objectifs de cette année sera de susciter la création d'antennes locales de l'Union pour tisser des liens avec nos compatriotes disséminés à la grandeur du Canada.

Kénavo,  
**Claude**



## NOUVEAU T-SHIRT

Le nouveau T-shirt de l'union est disponible, vous pouvez l'acquérir au prix de 15 dollars plus frais de port.

---

### NOS ANNONCEURS

Bar Bistro Le Yer'Mad, Montréal  
Biscuiterie La Petite Bretonne, Blainville  
Crêperie Ty-Breizh, Montréal  
Dr François Lubrina, medecin vétérinaire, Montréal  
Hôtel Casa Bella, Montréal  
Hôtel Château de l'Argoat, Montréal  
Hôtel Manoir de Sherbrooke, Montréal  
Maître Saladier, Boisbriand  
Sutton, Montréal  
Service financiers Investors, Westmount  
Transports Gé-Ber, Montréal-Nord  
Voilerie Air Terre Mer, St-Basile le Grand

**Toutes les entreprises citées sont membres annonceurs de l'Union des Bretons Inc.**

*Merci.*

---

## SOMMAIRE

Du bruit dans Landerneau? Une tempête dans un verre d'eau.....	p.3
La sélection de Pierrick .....	p.4
La fest-Yves.....	p.5
L'union chez les Acadiens et les Cajuns .....	p.6
La vie de l'Union .....	p.7 p.8

### Dépôt légaux

Bibliothèque Nationale du Canada  
Bibliothèque Nationale du Québec

### ISSN


1480-8870 (1480-8889 pour le web)

### Rédaction


Claude H. Rolland  
Julienne Guihard  
Pierrick Sauvage  
Hubert Sellier

### Infographie

Patrice Ladroue



**MANOIR ARMOR  
SHERBROOKE**  
ANNICK  
GÉRANTE  
TÉL.: (514) 845-0915  
FAX: (514) 284-1126  
157, RUE SHERBROOKE EST.  
MONTRÉAL, QC, H2X 1C7



TÉL.: (514) 522-9392  
1901, DE MAISONNEUVE EST.  
MONTRÉAL, QC, H2X 1C7  
(COIN ST-ANDRÉ - MÉTRO BERRI)  
**Yer'Mad**  
BISTRO BGR  
CIDRE - HYDROMEL

**DOCTEUR FRANÇOIS LUBRINA**  
MÉDECIN - VÉTÉRINAIRE  
SUR RENDEZ-VOUS  
Tél.: (514) 737-6699 4920, Côtes-des-Neiges  
Montréal, Qc, H2X 1C7

## DU BRUIT DANS LANDERNEAU?

Patrick Le Lay, PDG de TF1 et TV Breizh, a un sens aigu de la provocation, après sa phrase fameuse de 2004 concernant le rôle de TF1: «Ce que nous vendons à Coca Cola, c'est du temps de cerveau disponible». Il récidive dans la revue Bretons de ce mois en accusant la France de «génocide culturel de la langue bretonne». Venant d'un non bretonnant, cette allégation diffamatoire mérite d'être prise avec circonspection. Est-ce un aveu d'échec de la télévision bretonne, qui n'a jamais dépassé les 2% de côte d'écoute dans la population? En outre cette chaîne n'a plus de Breizh que le nom, puisque le contenu bretonnant de sa programmation est au fil des jours de plus en plus ténu!

Dans le même article, il se lance dans certaines diatribes concernant la nullité des Bretons pour le lobbying et aussi leur manque d'esprit d'entreprise.

Nous n'avons pas attendu les bons remèdes du docteur Le Lay pour bouger, à preuve le plan routier breton lancé à la fin des années cinquante, qui a permis le désenclavement de notre région, les Brittany Ferries

et Brit'air, permettent en effet à celle-ci des liaisons intereuropéennes sans le passage parisien obligatoire. N'oublions pas non plus le Festival inter Celtique de Lorient au chapitre des réussites. Le vrai lobbying se fait depuis longtemps déjà à Bruxelles, Paris dans la plupart des dossiers économiques n'a pas plus d'importance qu'une sous-préfecture...

Par contre, une autre nouvelle locale laisse entrevoir cependant que les langues dites régionales ont toujours du mal à percer en France.

25 juin 2005

Le basque et le catalan officialisés en Europe mais les autres langues régionales devront attendre...

En effet, jusqu'à maintenant, on pouvait espérer obtenir la reconnaissance des langues régionales par les instances européennes et pousser Paris, via Luxembourg, à récrire l'article 2 de la Constitution. Or les dispositions retenues récemment limitent au contraire la reconnaissance officielle à l'échelon européen des langues régionales

aux langues déjà co-officielles dans les États membres. En cela, elles sécurisent le «monopole» du français dans l'hexagone, à moins que...

En effet, les Français locuteurs du basque ou du catalan pourront désormais, grâce à l'Espagne, s'adresser aux instances de l'Union Européenne dans ces deux langues, alors que la perspective de faire de même en breton, en occitan ou en corse s'éloigne au contraire. Y aura-t-il là matière à recours auprès de la cour de justice de l'Union Européenne pour discrimination linguistique et culturelle? Quoi qu'il en soit, vous pourrez dès le mois prochain vous mettre à niveau dans la langue de nos aïeux, car nous ouvrons à Montréal un atelier de langue bretonne.

**Claude**



## UNE TEMPÊTE DANS UN VERRE D'EAU

Il a osé. Il s'est lâché. On dit même qu'il a dérapé. Qui ça? Mais Patrick Le Lay bien sûr. Y en a-t-il encore qui ne sont pas au courant? Difficile à croire. L'interview donnée par le patron de TF1 au magazine Bretons ce mois-ci a pourtant fait l'effet d'une bombe – ou d'un pétard mouillé – dans le petit microcosme de la presse parisienne. Au mieux, on se gausse, - «Patrick Le Lay a enfilé son chapeau rond» - au pire, on dénonce – «Patrick Le Lay a dérapé», et on en profite pour en remettre une couche sur le nationalisme breton, ses sources fascisantes et son passé (et présent?) vichyste.

Rien d'étonnant à cela. Dans le petit monde médiatique, il est de bon ton de taper sur le patron de TF1. C'est consensuel et ça ne mange pas de pain. D'ailleurs, qui osera défendre (et en a-t-il vraiment besoin?) l'homme au cynisme affiché et assumé qui vend du temps de cerveau humain à Coca Cola?

Risque zéro. À ce stade, on peut d'ailleurs se demander si les critiques vont au discours de Patrick Le Lay, ou à Patrick Le Lay lui-même.

Mais soyons beaux joueurs et imaginons être dans le premier cas de figure. Que dit le patron de TF1? Qu'il «se sent un étranger

en France». «Je ne suis pas Français, je suis Breton», affirme-t-il. Jusque-là, pas de quoi fouetter un chat. Que Patrick Le Lay se sente Breton avant d'être Français, c'est son droit.

### «Terrorisme intellectuel»

L'homme confesse ensuite avoir engagé sur TV Breizh un militant autonomiste en attente de jugement. Là aussi, c'est son droit, et que le fondateur de TV Breizh distille dans ce geste une dose d'engagement n'y change rien.

On commencerait presque à s'ennuyer lorsque Le Lay lâche enfin que, s'il condamne la violence, il «comprend» qu'il y ait toujours des attentats en Bretagne. Et de stigmatiser le «terrorisme intellectuel» qui a tué sa langue. Selon lui, «la France a procédé à un génocide culturel de la langue bretonne».

On peut contester la violence de ces propos. On peut également être choqué par l'indulgence de Patrick Le Lay à l'égard d'actions menées par des mouvements, qui, si minoritaires soient-ils, n'en restent pas moins terroristes. On peut enfin récuser la légitimité du terme de génocide culturel. On peut même balayer tout cela d'une main et affirmer, comme le fait Françoise Morvan dans une interview diffu-

sée sur le site de l'Observatoire

du communautarisme, que la culture bretonne se résume à une forte inclination pour le beurre salé.

On peut aussi faire un tout petit retour en arrière et se rappeler que l'utilisation publique de la langue bretonne a bel et bien été interdite en 1902. Et que l'État français refuse toujours aujourd'hui de ratifier la charte européenne des langues minoritaires. Que l'on soit d'accord ou pas sur la forme, la «sortie» de Patrick Le Lay aura au moins eu le mérite de rappeler ce fait. Et à voir les réactions, il faudra, semble-t-il, le rappeler encore. Preuve manifeste que toute cette histoire n'est finalement qu'une tempête (bretonne) dans un verre d'eau.

**Julienne**

# La sélection de Pierrick

## À LIRE :

### La mythologie celtique d'Arthur Cotterell

(1)

Enfin réédité, c'est l'ouvrage le plus complet autant que plaisant de la mythologie celtique. Les superbes images et illustrations en font le guide le plus détaillé des mythes et légendes du peuple Celte.

## À VOIR & ECOUTER :

### Mozaïk Spectacle danse et musique (CD et DVD). Le cercle de Spezet.

(2)

Lauréats du championnat des cercles celtiques en 2001 et 2002, ils nous présentent un magnifique spectacle enregistré lors de prestations au centre Bretagne. Onze musiciens font virevolter soixante champions de la danse bretonne. Ils portent fièrement le costume traditionnel et illustrent la finesse, la subtilité de la danse et le bonheur d'y participer. Un spectacle grandiose!!

## À ECOUTER :

### Plein la djeule pour pas un rond Les Glochos

(3)

Ne cherchez pas de message intrinsèque, il n'y en a pas! Dans sa boîte de livarot, ce CD fleure bon l'ambiance des fêtes entre copains. Il vous caricature la Bretagne et ses touristes sur des airs latino-bretons, c'est un vrai régal. Les clichés, ils en font leur plat de résistance dans un délire verbal hilarant. Un joyeux festin!!

### Kej Namou

(4)

Le trio aime dépasser les frontières bretonnes pour partir à la rencontre d'autres sonorités, inspirations, cultures et histoires. Cet album est un échange musical entre le Mali et la Bretagne. L'album nous entraîne délicieusement au carrefour de l'Afrique et de la Bretagne, du jazz et de la musique contemporaine. Les noms évocateurs des morceaux parlent d'eux-mêmes: «La mazurka de l'enfant lion», «L'andro du Balafon». Tout un programme!!

### Pevar Den Dek Vloaz

(5)

On les connaît pour leur répertoire varié et leur plaisir évident à faire danser. Ils ont l'envie et le talent, ils savent les transmettre. Ils ont une sonorité plaisante et le rythme qui va avec.

### Chantier de nuit Kelenn

(6)

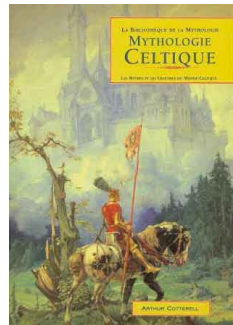
Pur produit du terroir, Kelenn est originaire du pays Bigouden. Pur jus authentique, c'est du rythme, du son, injectés dans une rétrospective du patrimoine de leur région.

Tous ces articles sont en vente chez Coop-Breizh.

Merci à toutes et à tous d'être venus danser aussi nombreux à notre Saint-Yves 2005.

Gros merci à Elowenn, Solenn, Hervé et Patrice pour leur gentillesse et leur complicité.

## Pierrick

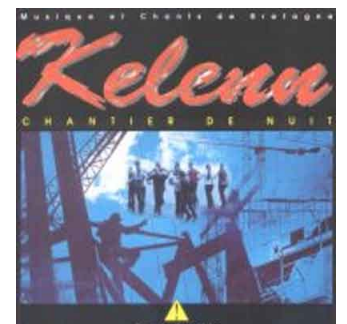
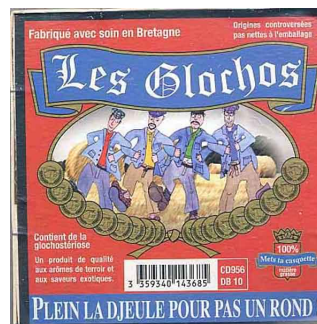


12



34

56



# La FEST-YVES

Le 22 mai dernier, nous avons célébré notre fête nationale la Saint-Yves. Le temps hélas ne fût pas de la fête. Heureusement, le parc Laurier possède un pavillon qui nous a permis de fêter à l'abri.

Comme prévu au programme, les festivités débutèrent vers onze heures par la messe. Puis, nous nous retrouvâmes au buffet pour nous ravitailler avant les chants et danses. Un grand merci à Isabelle, notre chef crêpière, qui a réussi à contenter les estomacs de tous ces affamés!

Ensuite, nous eûmes droit au programme musical et aux danses animés par Solenn, Patrice, Hervé et Pierrick, entrecoupé de chants par Elowenn et le morlaisien Stéphane Néfiolov qui nous fit la surprise de prêter son concours à cette fête.



Quelques courageux ont cependant bravé les intempéries pour participer au concours de pétanque.

Merci à tous pour cette bonne journée de fête.

Claude

Les photos sont une gracieuseté de Gwenaël Morhuas.

### Merci à nos commanditaires:

- Fromagerie Clément, Saint Damase
- Les Co-pains d'abord, Montréal
- Le Maître Saladier, Boisbriand
- La Petite Bretonne, Blainville
- Cidrerie du Minot, Hemmingford



## Gé-Ber transport inc.

TRANSPORT EN VRAC

Enlèvement de la neige

5320, Industriel

Mtl Nord Qc, H1G 3H4

TÉL.: (514) 352-1287

Gérard Bernard  
Président

## CHATEAU DE L'ARGOAT

HOTEL

524, rue Sherbrooke est  
Montréal Qc, H2L 1K1

Réservation  
Tél.: (514) 352-1287  
Fax: (514) 286-2791

## HÔTEL CASA BELLA

264, rue Sherbrooke ouest. Tél.: (514) 849-2777  
Montréal qc, H2X 1X9 Fax: (514) 849-3650  
www.hotelcasabella.com  
info@hotelcasabella.com

# L'union chez les Acadiens et Cajuns

rubrique jeux

Les 20-21-23 et 24 juillet derniers nos amis Acadiens et Cajuns ont célébré la 250<sup>ème</sup> commémoration du grand dérangement, au parc LaFontaine. Cet événement était organisé par l'Union Acadienne des amis du bon temps. La programmation de ces festivités fut la suivante:

-20 juillet musique cajun avec Jesse Lege et projection du film Acadie/ liberté.

-21 juillet Marie-Jo Thério et projection du film d'André Gladu Le grand Tintamarre.

-23 juillet Kiosques du monde des Acadiens Cajuns et Bretons avec démonstration de danses.

-24 juillet Réception de M. Warren Perrin, président du CODOFIL, Conseil pour le Développement du Français en Louisiane. Il est de plus l'auteur d'une adresse à la reine d'Angleterre exigeant des excuses publiques pour le «grand dérangement».

A l'occasion de cette réception, l'Union a reçu une invitation officielle, pour participer aux fêtes des Cajuns en avril prochain à La Fayette en Louisiane.

*NDLR les photos sont l'œuvre de notre ami Gwenaël Mahuas.*



**le Maître Saladier**  
Georges Morzadec  
Président et Chef de la direction  
Président - Chef Executive Officer  
1755, boul. Lionel Bertrand  
Boisbriand, Qc J7H 1N8

**Le Maître Saladier Inc.**  
Tél.: (450) 435-0674 Fax: (450) 435-0363  
**Les Pré-Cuisinés à Table inc.**  
Tél.: (450) 430-7597 Fax: (450) 430-4156  
Sans frais: 1-877-435-0674



**Spécialités**  
Crêpes Viandes Fruit de mer



1755, BOUL. LIONEL BERTRAND  
BOISBRIAND, QC J7H 1N8  
**TÉL.: (450) 521-1444**

933, Rachel est, Montréal, Qc, H2J 2J2

**VOILERIE AIR TERRE MER**



404, Grand Boulevard est  
Saint-Basile-Le-Grand  
(Québec) Canada J3N 1M4

(450) 441-5367  
[WWW.VOILERIE.CA](http://WWW.VOILERIE.CA)

# La Vie de L'Union

## Nouveaux arrivants

Nos amis Rozenn Pennanec'h et Nicolas Le Piver viennent d'ouvrir une crêperie à Sutton. Quand vos pas vous mèneront en Estrie, rendez-leur une petite visite:

Crêperie du 14  
14, rue Principale sud  
Sutton - J0E 2K0  
Téléphone: 450 538 2478

## Carnet rose

Je suis heureuse de vous faire part de la naissance de ma petite-fille **Maëlle**, petite-fille de Sylvie et Daniel Petit et soeur d'Anéla.

Maëlle est née le 15 août dernier.  
Kenavo

Maryvonne Le Rumeur

Décidément le prénom Maël se répand chez les bretons. Nous avons la joie de vous présenter notre **Maël** né le 2 septembre 2005. Nous espérons qu'il saura partager nos goûts pour nos héritages culturels.

Géraldine et Hubert Sellier



VOYAGES POLAR BEAR INC.  
polar bear travels inc.  
4000 blvd. de maisonneuve west  
#3002, westmount  
québec, canada  
h3z 1j9

## Calendrier

### Atelier de danses bretonnes

Les ateliers mis en place environ à chaque mois depuis le printemps ont bien fonctionné. Une vingtaine de personnes de divers niveaux, âges et horizons se sont régulièrement rencontrés à cette occasion.

Nous maintenons donc l'activité pour la rentrée et pouvons désormais prévoir nos 3 prochaines rencontres : les mercredis 28 septembre, 26 octobre et 30 novembre. Si vous avez peur d'oublier ces dates, souvenez vous du **dernier mercredi du mois** car ce soir là, on danse breton !!! au **Collège Marie de France**  
**4635 Queen Mary,**  
**Montreal H3W 1W3.**

26 octobre  
30 novembre,  
vers 19h.



### Rencontres mensuelles

#### **6 @ 8 TOUS LES PREMIERS JEUDIS DU MOIS**

L'Union des Bretons du Canada est heureuse de vous convier à son 6@8 mensuel (rencontres de fin d'après midi, pour les arrivants... :-). A partir du jeudi 6 octobre 2005, les Bretons et amis de la Bretagne se réuniront tous **les premiers jeudis du mois** à l'étage du Hurley's Irish Pub.

1225 Crescent Street  
Montréal, Qc  
H3G 2B1  
Metro: Peel ou Lucien  
l'Allier

Une bonne opportunité de rencontre, discussion, échange... pour bénéficier dans la bonne humeur de tout ce qu'un réseau peut vous apporter.

On vous y attend!!

6 octobre  
3 novembre  
1er décembre  
vers 18h.



## VIE DE L'UNION



Avis à tous les bretonnants et futurs bretonnants!

**Vous êtes tanné d'étudier le breton tout seul dans votre coin sans pouvoir le pratiquer? Vous ne connaissez rien au breton mais souhaiteriez l'apprendre? Vous parlez breton couramment et seriez prêt à partager vos connaissances?**

L'Union des Bretons du Canada souhaite organiser des cours de breton et aimerait pour ce faire connaître le nombre de personnes qui seraient intéressées à le pratiquer. Les modalités des cours restent à définir (rencontres, discussions ou cours plus formels) en fonction du nombre de participants et de leur niveau en breton.

Si l'idée vous séduit, écrivez-nous à l'adresse suivante: [bzh@colba.net](mailto:bzh@colba.net), en nous indiquant votre niveau de connaissance en breton (débutant, intermédiaire, avancé)

À bientôt!  
Anne

Petra zo ta an nevez gand ar brezhoneg e bro KEBEK ?  
Skuizh oc'h o teskin BZH oc'h unan hep gouzoud komz anezhan? n'anavezoc'h ket kalz a dra e BZH met c'hoant hoc'heus da zeskin hon yezh kozh !

Komz a rit mad BZH ha prest a vefet neuze da sikour ac'hanomp evid rei kenteliou d' an dud?

Plijout a rafe da Unvaniezh Bretoned ar C'hanada vid laaket kenteliou BZH da vond en-dro, hag evid an dra se, red vo deomp gouzoud niverenn a dud a devo c'hoant deskin hom yezh.

Penaos a vo graet evid ober ar c'henteliou? red e vo deomp sonjal en dra se diwezatoc'h pa ouifemp an dud dedennet. Skrivit deomp e chomlec'h man: [bzh@colba.net](mailto:bzh@colba.net) en ur lavar deomp ho live.

Kenavo ar wech all ha deuit niverus!  
Ann

*(suite du calendrier page 7)*

« Jam » chants, musique danse...

Pierrick et ses amis vous convient à des réunions où l'on chantera, dansera, fera le «bœuf» au **Collège Marie de France les, les deuxièmes jeudis du mois** soit le:

**13 octobre**  
**10 novembre**  
**8 décembre**

### Cours de Breton

Nous ne sommes pas en mesure de vous communiquer dès à présent les dates précises. Ces cours vont débuter le mois prochain. Inscrivez-vous dès maintenant, soit par Internet, soit en laissant un message sur notre répondeur. Anne et Hervé vous contacteront très vite.

### Cueillette de pommes

Catherine vous invite à prendre le bon air en cueillant des pommes au verger La France près d'Oka le **15 octobre** dans

l'après-midi. Si vous n'avez pas de véhicules, un co-voiturage est prévu. Inscrivez-vous sans tarder par Internet ou sur le répondeur de l'Union.

### Fest-noz d'halloween


Réservez dès maintenant vote après-midi et la soirée du 5 novembre. Dans l'après-midi, cyber fest-noz avec les quimpérois d'An Tour Tan. Dans la soirée, fest-noz local.

### Bénévoles

**Pour animer nos activités nous avons besoin de votre aide. Rejoignez-nous, venez aider votre conseil d'administration. Merci d'avance. Les ateliers mis en place environ à chaque mois depuis le printemps ont bien fonctionné. Une vingtaine de personnes de divers niveaux, âges et horizons se sont régulièrement rencontrés à cette occasion.**

**Nous maintenons donc l'activité pour la rentrée et pouvons désormais prévoir nos 3 prochaines rencontres : les mercredis 26 octobre et 30 novembre. Si vous avez peur d'oublier ces dates, souvenez vous du dernier mercredi du mois car ce soir là, on danse breton !!! au collège Marie de France 4635 Queen Mary, Montreal H3W 1W3.**

 **Groupe Investors**  
MARIE GUÉDO-DUPUIS  
TÉL.: (514) 935-3520  
FAX: (514) 935-2930  
LES SERVICES INVESTORS LIMITÉE  
4, SQUARE WESTMONT, BUR. 250  
WESTMOUNT, QC H3Z 2S6  
[MGUEDO@INVESTORSGROUP.COM](mailto:MGUEDO@INVESTORSGROUP.COM)

 **LA PETITE BRETONNE**  
PÂTISSERIE VIENNOISERIE  
SERGE BOHEC PRÉSIDENT  
TÉL.: (514) 935-3520  
FAX: (514) 935-2930  
1249, boul. Labelle, Blainville, Qc, J7C 2N5

 **Groupe Sutton-Synergie de l'est inc.**  
6401, Jean-Talon est. Montréal, Qc, H1S 3E7  
bur.: (514) 255-0666 rés.: (514) 253-9177  
[www.sutton.com](http://www.sutton.com)  
Micheline James Cell.: (514) 704-9444  
Agent immobilier affilié [miames@sutton.com](mailto:miames@sutton.com)